
FRENCH

9716/22

Paper 2 Reading and Writing

May/June 2019

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2019 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **18** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
marks are not deducted for errors
marks are not deducted for omissions
answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Section 1

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 1			
1(a)	incessantes	1	
1(b)	interdisent	1	
1(c)	ingérable	1	
1(d)	fait preuve d' / déclare	1	
1(e)	rester	1	de rester

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 2			
Responses which do not fit directly into the 'footprint' left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.			
2(a)	<u>Nos élèves</u> sont distraits par ces appareils. TOL (tolerate) à cause/en raison de/grâce à	1	distrains leurs
2(b)	<u>Il est facile</u> de comprendre leurs inquiétudes.	1	
2(c)	<u>M. Cotte déclare que beaucoup</u> d'entre eux préféreraient un bannissement. TOL prérèreraient / banissement	1	nous
2(d)	<u>De meilleurs résultats</u> seraient obtenus par les élèves.	1	
2(e)	<u>M. Cotte déclare que la situation devient ingérable bien qu'il</u> fasse de son mieux.	1	omission of de

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 3 Candidates must not copy word for word from the text.			
3(a)	Qu'est-ce que les professeurs trouvent parfois difficile de faire ? Pourquoi ? Pourquoi critiquent-ils l'administration de l'école ? (premier paragraphe)		
	✓a (De) <u>gérer/contrôler</u> leurs/les/la classe(s) / maintenir/faire régner la <u>discipline/ordre</u> / (TOL) maintenir une (salle de) classe <u>tranquille</u> .	1	[gestion] (bien) enseigner/faire son cours TV (too vague)
	✓b Les portables <u>dérangent/perturbent/interrompent</u> leur cours/leçon/classe. À cause des <u>interruptions/nuisances</u> par les (sonneries des) portables.	1	[perturbations] à cause des sonneries/vibrations/notifications TV Les élèves utilisent leurs portables TV Les portables sont omniprésents/partout TV
	✓c L'administration/école hésite à/ne veut pas/refuse de faire respecter les règle(ment)s/imposer/donner des punitions/conséquences (adéquates)/ne sanctionne/punit (suffisamment) les élèves. TOL imposer des règles TOL ne sont pas assez strictes	1	[hésitation] [imposer ... sanctions] (r)enforcer <u>introduire</u> des règles

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(b)	D'après M. Cotte, quelle serait la meilleure solution aux problèmes causés par les portables à l'école ? Comment essaie-t-il actuellement de faire respecter les règlements ? (deuxième paragraphe)		
	✓a Les bannir/interdire Leur interdiction/suppression	1	[bannissement]
	✓b Il confisque/prend/enlève les appareils/téléphones/portables. Il met/garde les appareils dans une armoire. TOL leur confiscation	1	[confisqués] Il fait de son mieux. TV Il <u>veut/doit</u> les confisquer.
3(c)	Que font les parents qui sont critiqués par M. Cotte ? Selon lui, qu'indique leur comportement ? (deuxième paragraphe)		
	✓a Ils appellent (quand les enfants sont) <u>en plein/pendant les cours/ classes/en classe.</u>	1	[appel(s)] Ils dérangent les cours TV ... à l'école TV
	✓b Ils ne respectent pas/sont irrespectueux de/manquent de respect pour (le travail/rôle des)/ <u>les professeurs/ enseignants.</u>	1	[manque ... respect]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(d)	Selon d'autres enseignants, quelles peuvent être les autres conséquences indésirables de la présence des smartphones à l'école ? (troisième paragraphe)		
	<p>✓a</p> <p>Les professeurs/élèves sont filmés/ photographiés <u>sans le savoir/qu'ils le sachent/en secret/ cachette/sans leur consentement/permission/autorisation/sans leur demander.</u></p>	1	[insu] des photographes
	<p>✓b</p> <p>Des images <u>humiliantes</u> peuvent être <u>postées</u> (sur les réseaux sociaux)/pour les <u>humilier/se moquer</u> des <u>professeurs/élèves/gens</u>. (if clear from ✓a)</p> <p>TOL moquer/faire des blagues/le cyberharcèlement</p>	1	[en postant]
	<p>✓c</p> <p>Exclusion/mise à l'écart des/discrimination contre les élèves qui n'ont pas de smartphone.</p> <p>Les élèves sans smartphone sont/se sentent isolés/exclus/marginalisés/ostracisés.</p> <p>TOL solitude/division</p>	1	[isolement] isolation Beaucoup d'enfants n'ont pas de smartphone. TC (tout court) TV

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(e)	Quels sont les problèmes signalés par M. Cotte dans le quatrième paragraphe?		
	✓a Les portables peuvent être <u>volés</u> .	1	[vol(s)]
	✓b Ils peuvent être utilisés/les élèves peuvent s'en servir pour <u>tricher</u> pendant <u>les examens/épreuves</u> . <i>idea of gaining unfair advantage = tricher</i>	1	[tricherie] Utiliser le smartphone dans les examens TV
3(f)	Selon l'étude mentionnée dans le dernier paragraphe, quel peut être l'impact sur les résultats de permettre la présence des portables en classe (1 point) ? Qu'est-ce que cette présence empêche les élèves de faire (2 points) ?		
	✓a Les performances académiques/résultats/notes/TOL points sont/seraient inférieur(e)s/moins bon(ne)s/mauvais(e)s / ils travaillent moins <u>bien</u> . (impact) négatif	1	[obtiendraient ... résultats] Elle fait les performances plus faibles. performer
	✓b De <u>s'appliquer/se concentrer/se focaliser/</u> faire attention.	1	[frein] [application]
	✓c ...apprendre	1	[apprentissage]

Quality of Language – Accuracy

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Section 2

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 4			
Candidates must not copy word for word from the text.			
4(a)	Quelles ont été les deux différentes réactions aux smartphones dans les écoles mentionnées dans la première phrase (2 points) ? Que font certains professeurs (1 point) ? (premier paragraphe)		
	✓a Certaines/quelques/des écoles (traditionnelles) les interdisent/bannissent/imposent un bannissement.	1	[interdiction] Elles sont contre. TV
	✓b D'autres (écoles) les utilisent/encouragent/favorisent/permettent/autorisent/acceptent/embrassent/TOL apprécient (en classe).	1	[fait ... chemin]
	✓c Ils les <u>intègrent/introduisent/incorporent à/ font partie</u> de leurs cours/les utilisent comme outils d'enseignement/pédagogiques.	1	[intégration]
4(b)	Pourquoi M. Bonnard veut-il encourager ses élèves à utiliser leur smartphone en classe ? (deuxième paragraphe)		
	✓a Cela rend les/fait des élèves plus autonomes/indépendants/capables de travailler sans aide/seuls.	1	[autonomie]
	✓b Ils peuvent (re)chercher/trouver des informations sur Internet.	1	[recherche(s)] travailler sur Internet TV
	✓c Ils peuvent participer (plus) (activement)/ ils deviennent (plus) actifs en classe. TOL: Plus d'enfants participent en classe.	1	[participation] sont plus productifs TV

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(c)	Que faut-il que les jeunes apprennent à faire au cours de leur éducation ? Contre quel danger faut-il les éduquer en ce qui concerne le Web ? (troisième paragraphe)		
	<p>✓a</p> <p>Ils doivent apprendre à/savoir utiliser/se servir/développer leurs connaissances/leur maîtrise des nouvelles technologies/acquérir/développer leurs compétences dans les technologies modernes.</p>	1	[acquisition] information <i>rather than</i> informatique
	<p>✓b</p> <p>Le danger de croire/accepter tout ce qu'on lit sans questionner/critiquer. Garder l'œil/esprit critique. Se méfier de ... Faire attention à BOD (benefit of doubt)</p>	1	[point ... vue ... critique]
4(d)	Quelles sont les conditions imposées par M. Aubert en ce qui concerne l'utilisation des portables dans ses classes ? (quatrième paragraphe)		
	<p>✓a</p> <p>Ils doivent être éteints/ne doivent pas être allumés (tout le temps).</p>	1	[pas question]
	<p>✓b</p> <p>Ils doivent être rangés (dans le cartable/hors de vue)/ne doivent pas être sur la table.</p>	1	[soit rangé]
	<p>✓c</p> <p>... sauf quand il/le <u>professeur</u> l'autorise/le demande/avec sa/la permission du <u>prof.</u></p>	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(e)	Pourquoi Mme Hamayed se sentirait-elle hypocrite de bannir les portables ? Qu'est-ce qui est le plus important pour elle? (quatrième paragraphe)		
	✓a Elle s'en sert/en utilise/possède/a un elle-même.	1	[recours]
	✓b Qu'ils/les élèves apprennent à les utiliser de façon responsable/réfléchie/ mature/ adulte/TOL responsablement/ avec responsabilité /sagement/prudemment/ comme il faut.	1	[usage responsable] bien TV sensiblement sur la table
4(f)	Quel est l'avis de certains parents ? Pourquoi ? (dernier paragraphe)		
	✓a Ils refuse(raie)nt d'accepter/n'accepteraient pas/trouveraient ridicule/inacceptable une interdiction (totale). Ils sont contre l'interdiction. Ils veulent que leurs enfants puissent garder leur portable à l'école.	1	[impensable]
	✓b Ils veulent pouvoir être (toujours/à n'importe quel moment) contactés/joignables (immédiatement) (par/pour leur enfant) (s'il y a un problème en route pour l'école).	1	[permet ... joindre] [trajet ... école] <i>Idea only of parents contacting pupils, not other way round</i>

Quality of Language – Accuracy

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 5			
Question 5(a) (Summary)			
The summary could include the points below/overleaf up to a maximum of 10.			
5(a)	<p>Résumez les inconvénients et les bienfaits des téléphones portables ou smartphones à l'école, tels qu'ils sont présentés dans les deux textes.</p> <p>INCONVÉNIENTS</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓a Difficile de gérer la classe/faire son cours ✓b <u>Dérangent/perturbent</u> la classe/distraient les élèves/freinent à la concentration/application/apprentissage/empêchent de rester attentifs (il y a des sonneries TV) ✓c Professeurs ont autre chose à faire que la chasse aux smartphones/manque de respect de la part des parents / les parents téléphonent pendant les cours) ✓d Professeurs/élèves filmés/photographiés à leur insu / humiliation sur réseaux sociaux ✓e Elèves sans portable exclus/isolés ✓f Vols/tricherie ✓g Résultats moins bons ✓h Tensions suite aux confiscations 	10	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	<p>BIENFAITS</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓i Ressources / recherche / applications pour apprendre et communiquer/utilisation en classe/outil d'enseignement/intégration en cours ✓j Autonomie ✓k (Plus de) participation/(plus) active ✓l Importance des nouvelles technologies dans la vie/développement de compétences/ TOL apprendre l'informatique ✓m Apprendre à faire un usage responsable/adopter un point de vue critique ✓n Rester joignables (<i>allow two-way here</i>) <p>HA (harmless addition): Accessoires de mode</p>		

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
<p>Question 5(b) (Personal Response)</p> <p>Marked like a mini-essay according to the variety, originality and interest of the relevant opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.</p>			
5(b)	<p>Le deuxième texte parle de tension à l'école causée par la confiscation des portables. <u>Sans parler des portables</u>, quelle est la plus grande source de tension à l'école entre professeurs et élèves, selon vous ?</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p>5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p>4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p>3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> <p>2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p> </div>	5	

Quality of Language – Accuracy

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.